

Lectura teatralizada / Lecture théâtralisée
“Les confidentes”

Nous avons le plaisir d'accueillir Érika Vandelet du Théâtre de l'Échange (Lorient) qui partagera avec nous une lecture tirée de la pièce *Les confidentes*. Il s'agit d'une adaptation théâtrale du roman *Le journal d'une femme de chambre* (Octave Mirbeau, 1900), qui a été retravaillé avec des éléments contemporains, notamment des témoignages des travailleuses qu'Érika Vandelet a rassemblés lors des ateliers autour de la question du travail et des femmes. Ainsi, *Les confidentes* est « une création contemporaine qui met en jeu un texte littéraire et des parcours de vie d'aujourd'hui. Un voyage qui se déroulera dans le temps entre réalité, fiction et imaginaire ». L'organisation de la journée d'études remercie vivement l'équipe du Théâtre de l'Échange de cette intervention artistique qui contribue sans doute à notre réflexion.

Théâtre de l'Échange

10 cours de Chazelles - 56100 Lorient
www.theatredelechange.com

Comité académico / Comité scientifique

Daniel Balderston, University of Pittsburgh
Adriana Mancini, Universidad de Buenos Aires
Julio Premat, Université Paris 8
Karina Vázquez, University of Alabama
Diego Vecchio, Université Paris 8

Diseño / Conception graphique

Yessel Díaz, Contenu et site web
Ana Rossi, Illustrations

Organizadoras / Organisateurs

María Julia Rossi, John Jay College, CUNY
Lucía Campanella, University of Perpignan, EMJD Interzones

Asistente / Assistante

Deborah Mendieta, John Jay College, CUNY

Contacto / Contact

www.servientesdeficcion.com

servientesdeficcion@gmail.com

UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENNES-SAINT-DENIS



JOHN JAY COLLEGE OF CRIMINAL JUSTICE
CUNY The City University of New York
THÉÂTRE DE L'ÉCHANGE

Simposio internacional
Journée d'études internationale



10 de junio de 2016 / 10 juin 2016, 9h30 - 19h00

Reception to follow, sponsored by Office for the Advancement of Research, John Jay College, City University of New York

Los de abajo y los de arriba / En bas, en haut
Servientes en la ficción / Servants dans la fiction

Conferencia / Conférence

9h30. Jules Falquet (Université Paris Diderot)

Del trabajo doméstico al servicio doméstico : las lógicas del « des-amalgamaje conyugal »

Ponencias / Présentations

Gisele Amaya Dal Bó / Paul Baudry / Marianne Beraud / Andrea Cabezas Vargas
Enrique Chacón / Alice de Charentenay / Cécile Kovacsazy / Lisa Rodrigues Suarez
Amy Romanowski / María Julia Rossi / Victoria Sacco Piffer / Vincent Sallé

Conferencia / Conférence

17h30. Martine Gantrel (Smith College)

Entre patois et coups de sonnette: une approche 'sonore' de la Françoise de Proust

Lectura dramatizada / Lecture théâtralisée

19h00. Théâtre de l'Échange “Les confidentes” sur le *Journal d'une femme de chambre* d'Octave Mirbeau. La lecture aura lieu également à l'Espace Deleuze, à la Salle des thèses.

EDIFICIO / BÂTIMENT A, ESPACE DELEUZE,
SALLE DES CONSEILS

2 rue de la Liberté, 93 526 Saint-Denis Cedex
Métro ligne 13 - Saint-Denis Université

Contacto / Contact:
servientesdeficcion@gmail.com

Programa / Programme

9h30
Conferencia / Conférence

Jules Falquet, *Université Paris Diderot*
“Del trabajo doméstico al servicio doméstico :
las lógicas del «des-amalgamaje conyugal»”

10h30 a 11h45
Mesa I. Teoría y tradición
Table ronde I. Théorie et
tradition

Coord. Lucía Campanella
Université de Perpignan,
EMJD Interzones

Marianne Beraud, *Université Grenoble Alpes*
“Servir le servant : le cas de Pégnyon, vicaire de
Toxile dans *Le Persan* de Plaute”

Alice de Charentenay, *Université Paris Sorbonne*
“Péril en la demeure ? La domestique dans le
roman français de 1864 à 1900”

Lisa Rodrigues Suarez, *Université Paris Sorbonne*
“De l'identité volée à la révolte impossible (quelques
réflexions sur la figure de la domestique dans
Le Journal d'une femme de chambre d'Octave
Mirbeau)”

12h00 a 13h30
Mesa II. Cine y artes
visuales

Table ronde II. Cinéma et
art plastiques

Coord. Victoria Liendo
Université Paris 8 -
Université Paris-Est Créteil

Amy Romanowski, *Westminster High School*
“Fear and (Self-)Loathing in *La Cérémonie*: The
Case of the Crime Spree”

Cécile Kovacshazy, *Université de Limoges*
“Le rapport ancillaire à la loi, vu à travers la
production artistique contemporaine française et
latino-américaine”

Andrea Cabezas Vargas, *Université d'Angers*
“La representación de las empleadas domésticas y
sus patronas en la película *Chance*: entre violencia,
irrisión y sátira”

Victoria Sacco Piffer, *Universitat Autònoma de
Barcelona*
“Por favor, *que no se vean las empleadas
domésticas*. Formas de autorrepresentación,
apropiaciones y señalamientos críticos”

14h30 a 16h30
Mesa III. Literatura
latinoamericana
Table ronde III. Littérature
latino-américaine
Coord. Mariana Di Ció
*Université Paris 3 Sorbonne
Nouvelle*

Vincent Sallé, *CUNY, Graduate Center*
“The Cuban lower class in Castrist Cuba as
object of desire and subject of rebellion”

Paul Baudry, *Université Paris Sorbonne*
“La subalternité chez Julio Ramón Ribeyro :
réflexions autour d'un rêve ancillaire”

Gisele Amaya Dal Bó, *Université Paris 8*
“Sobre ensueños ancillares: la imaginación
folletinesca en *Trescientos millones* de Roberto
Arlt”

Enrique Chacón, *University of Tennessee*
“La violencia de los sirvientes. La servidumbre
contra las clases educadas en *Crónica de la
intervención* de Juan García Ponce”

María Julia Rossi, *CUNY, John Jay College*
“Las amenazas de una dinastía espuria. Los
sirvientes de Manuel Mujica Lainez”

17h00
Conferencia / Conférence

Martine Gantrel, *Smith College*
“Entre patois et coups de sonnette: une approche
'sonore' de la Françoise de Proust”

18h00
Lectura teatralizada
Lecture théâtralisée
«Espace Deleuze», Salle
des thèses

Érika Vandelet, *Théâtre de l'Échange*
“Les confidentes”

Recepción / Réception / Reception

Con el apoyo de / Avec le soutien de / Sponsored by
Office for the Advancement of Research, John Jay College, City University of New York
Department of Modern Languages, John Jay College, City University of New York